叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《洞之书》(the Hole Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《洞之书》(The Hole Book)
第1/1页

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk]
THE HOLE BOOK
这 洞 书

整本书

[baɪ] ['piːtər] ['njuːəl]
By PETER NEWELL
经过 彼得 纽厄尔

作者：彼得·纽厄尔

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1908 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1908 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
Published October , 1908 .
已发布 十月 , - .

出版于1908年10月。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk]
THE HOLE BOOK
这 洞 书

整本书

[tɑːm]['pɑːts][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn]
Tom Potts was fooling with a gun
汤姆 波茨 曾是 愚弄 和 一个 枪

汤姆·波茨在玩枪

([sʌtʃ] ['fɑːliz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]) ,
(Such follies should not be) ,
(这样的 愚行 应该 不是 是) ,

(这种愚蠢的行为不应该发生),

[wen] — [bæŋ] !
When — bang !
什么时候 — 砰 !

砰!

[ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] [went] [ɔ:f]
the **pesky** **thing** **went** **off**
这 讨厌的 事物 去 离开

那讨厌的东西响了。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] !
Most **unexpectedly** **!**
最多 不料 !

真是出乎意料!

[tɑ:m] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd]
Tom **didn't** **know** **'** **twas** **loaded** **,** **and**
汤姆 没有 知道 - 那是 已加载 , 和

汤姆不知道枪里有子弹，而且

[ˌaɪ 'ti:] [skerd] [hɪm; ɪm] - [moʊst][tu:; tə] [deθ] —
It **scared** **him** **'** **most** **to** **death** **—**
它 害怕的 他 - 最多 到 死亡 —

它把他吓得魂飞魄散——

[hi:; hi] ['tʌmbld] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
He **tumbled** **flat** **upon** **the** **floor**
他 翻滚 平坦的 之上 这 地面

他重重地摔倒在地。

[ænd; ənd] ['ferli] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
And **fairly** **gasped** **for** **breath** **.**
和 相当 倒吸一口气 为了 气息 .

他几乎喘不过气来。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [smæʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [frentʃ] [klɑ:k]
The **bullet** **smashed** **a** **fine** **French** **clock**
这 子弹 粉碎 一个 美好的 法语 钟

子弹击碎了一座精美的法国钟表。

([ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [θri:]) ,
(**The** **clock** **had** **just** **struck** **three** **)** **,**
(这 钟 有 只是 击 三) ,

（时钟刚刚敲了三下）

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
Then **made** **a** **hole** **clean** **through** **the** **wall** **,**
然后 制成 一个 洞 干净的 通过 这 墙 ,

然后一口气打穿了墙壁。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [si:] .
As **you** **can** **plainly** **see** **.**
作为 你 能 显然 看 .

正如你所看到的。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['brɪdʒɪt] ['kwɪn]
Out **in** **the** **kitchen** **Bridget** **Quinn**
出去 在 这 厨房 布里奇特 奎因

在厨房里，布里奇特·奎因

[wʌz; wəz] ['biziŋ] [ə'baʊt] ,
Was **busying** **about** **,**
曾是 忙碌 关于 ,

忙着什么呢，

[wen] [θru:] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [kræʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:t]
When **through** **the** **boiler** **crashed** **the** **shot**
什么时候 通过 这 锅炉 崩溃了 这 射击

当炮弹穿过锅炉时，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt] !

And	let	the	water	out	!
和	让	这	水	出去	！

把水放掉！

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːnd] ,

The	floor	was	flooded	like	a	pond	,
这	地面	曾是	被淹	喜欢	一个	池塘	，

地板像池塘一样被水淹没了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ,

The	room	was	filled	with	steam	,
这	房间	曾是	已填	和	蒸汽	，

房间里充满了蒸汽。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts]

And	Bridget	gathered	up	her	skirts
和	布里奇特	聚集	向上	她	裙子

布里奇特撩起了裙子。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

And	rushed	out	with	a	scream	.
和	匆忙	出去	和	一个	尖叫	.

然后尖叫着冲了出去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd]['sɪstər] [suː] ,

Out	in	the	back	yard	Sister	Sue	,
出去	在	这	后退	院子	姐姐	起诉	，

苏姐姐在后院里，

[wɪð; wɪθ] “ [sɪs] ” [ænd; ənd]['meɪbəl] ['dʌn] ,

With	“	Sis	”	and	Mabel	Dunn	,
和	“	妹妹	”	和	梅布尔	邓恩	，

与“Sis”和Mabel Dunn一起，

[wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

Was	swinging	underneath	the	trees	,
曾是	摇摆	下	这	树木	，

在树下荡秋千，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , —

And	having	lots	of	fun	,	—
和	拥有	很多	的	乐趣	，	—

而且玩得很开心，——

[wen] [zɪp] !

When	zip	!
什么时候	拉链	！

拉链！

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['bʊlɪt] [sæŋ] ,

the	speeding	bullet	sang	,
这	超速	子弹	唱	，

疾驰的子弹唱着歌，

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][roʊp][ɪn] [tuː] ,

And	cut	the	rope	in	two	,
和	切	这	绳索	在	二	，

将绳子剪成两截，

[ðen] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] ,

Then	hurtled	through	the	high	board	fence	,
然后	猛烈撞击	通过	这	高的	木板	栅栏	，

然后猛地撞穿了高高的木板围栏，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [keɪm] [suː] !
And **to** **the** **ground** **came** **Sue** **!**
和 到 这 地面 来了 起诉 !

苏倒在了地上!

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæst] ,
Just **then** **an** **automobile** **passed** **,**
只是 然后 一个 汽车 通过了 ,

就在这时，一辆汽车驶过。

[ɪts]['bɑːdi] ['peɪntɪd] [griːn] —
Its **body** **painted** **green** **—**
它是 身体 绘 绿色的 —

它的身体被涂成了绿色——

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ɪts][saɪd][ænd; ənd] [pɪrst]
The **bullet** **struck** **its** **side** **and** **pierced**
这 子弹 击 它是 边 和 穿孔

子弹击中了它的侧面并穿透了它。

[ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv] ['gæsəliːn] .
The **tank** **of** **gasolene** **.**
这 坦克 的 汽油 .

汽油罐。

[ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]
A **loud** **explosion** **followed** **and**
一个 大声 爆炸 随后 和

随后传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] !
A **tremor** **shook** **the** **air** **!**
一个 震颤 摇晃 这 空气 !

一阵震动传遍了整个空气!

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'lɔːft]
The **passengers** **were** **tossed** **aloft**
这 乘客 是 抛掷 高空

乘客们被抛向空中

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [gler] !
Amidst **the** **smoke** **and** **glare** **!**
在……之中 这 抽烟 和 强光 !

在烟雾和强光之中!

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,
An **artist** **in** **a** **studio** **,**
一个 艺术家 在 一个 工作室 ,

一位艺术家在工作室里，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['med(ə)l] [wʌn] ,
Who **had** **a** **medal** **won** **,**
WHO 有 一个 勋章 韩元 ,

谁获得了奖牌?

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] “ [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [bɔɪ] ,
Was **painting** **on** **“** **A** **Laughing** **Boy** **,**
曾是 绘画 在 “ 一个 笑 男生 ,

当时正在画《一个爱笑的男孩》,

” [wɪtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] :
” **Which** **work** **was** **all** **but** **done** **:**
” 哪个 工作 曾是 全部 但 完毕 :

这项工作几乎已经完成:

[ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [li:d] [ðɪs] ['pɪktʃər] [smoʊt] ,

The	ball	of	lead	this	picture	smote	,
这	球	的	带领	这	图片	猛击	,

这幅画中击中的是一颗铅球，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:] [reɪndʒd] ,

As	through	the	room	it	ranged	,
作为	通过	这	房间	它	范围	,

它扫过整个房间，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɔ:rd] [ɪts] [weɪ] ,

And	through	the	canvas	bored	its	way	,
和	通过	这	帆布	无聊的	它是	方式	,

它穿透画布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] !

And	the	expression	changed	!
和	这	表达	已更改	!

表情变了！

[oʊld] ['græni] [fɪŋk] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] —

Old	Granny	Fink	was	sound	asleep	—
老的	奶奶	芬克	曾是	声音	睡着了	—

老奶奶芬克睡得很香——

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

As	sound	as	one	could	wish	;
作为	声音	作为	一	可以	希望	;

音质好得无可挑剔；

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ə'kweriəm]

Beside	her	an	aquarium
旁	她	一个	水族馆

她旁边是一个水族箱

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] :

Was	standing	,	stocked	with	fish	:
曾是	常设	,	库存充足	和	鱼	:

曾经矗立着，里面摆满了鱼：

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] ,

The	bullet	struck	the	crystal	globe	,
这	子弹	击	这	水晶	地球	,

子弹击中了水晶球。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [næp] —

And	roused	her	from	her	nap	—
和	唤醒	她	从	她	午睡	—

于是，我把她从午睡中唤醒——

[ænd; ənd] ['græni] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [drentʃt] ,

And	Granny	found	that	she	was	drenched	,
和	奶奶	成立	那	她	曾是	湿透了	,

奶奶发现自己浑身湿透了。

[wɪð; wɪθ] ['goʊldfɪʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] !

With	goldfish	in	her	lap	!
和	金鱼	在	她	膝	!

她腿上抱着金鱼！

[ə; eɪ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:r]

A	lady	came	into	a	store
一个	女士	来了	进入	一个	店铺

一位女士走进一家商店。

[wer] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][soʊld] ,
Where animals were sold ,
在哪里 动物 是 卖 ,

动物出售地

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ]
To buy a parrot with a tongue
到 买 一个 鹦鹉 和 一个 舌头

买一只舌头的鹦鹉

[ðæt] ['wʊdnt] [swer] [ɔːr][skoʊld] ;
That wouldn't swear or scold ;
那 不会 发誓 或者 骂 ;

那人不会骂人或责骂;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrd]
But as she talked about the bird
但 作为 她 谈话 关于 这 鸟

但当她谈到那只鸟时，她却说起过那只鸟。

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði][praɪs] ,
And asked about the price ,
和 问 关于 这 价格 ,

然后问及价格，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [plʌndʒd] [kliːn] [θruː] [ə; eɪ][bɑːks]
The bullet plunged clean through a box
这 子弹 暴跌 干净的 通过 一个 盒子

子弹直接穿透了一个盒子。

[ænd; ənd] [friːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪs] !
And freed a lot of mice !
和 自由 一个 很多 的 小鼠 !

而且还解救了很多老鼠!

[oʊld] - , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Old Hagenschmit , behind his house ,
老的 - , 在后面 他的 房子 ,

老哈根施密特，在他家后面，

[hɪz; ɪz] [nuː] [dʌtʃ] [paɪp][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ,
His new Dutch pipe was trying ,
他的 新的 荷兰语 管道 曾是 尝试 ,

他的新荷兰烟斗正在试探着

[wen] — [bɪŋ] !
When — bing !
什么时候 — 必应 !

什么时候——叮!

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [smæʃt] [ðə; ði] [boʊl]
the bullet smashed the bowl
这 子弹 粉碎 这 碗

子弹击碎了碗

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['flaɪɪŋ] !
And sent the pieces flying !
和 发送 这 件 飞行 !

然后把碎片打飞了!

“ [huː] [pʊt] [dɑːt] ['bɑːmʃel] [ɪn][maɪ][paɪp] ?
“ Who put dot bombshell in my pipe ?
“ WHO 放 点 重磅炸弹 在 我的 管道 ?

“谁把点炸弹放进了我的烟斗里？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['smoʊkər] .
” Exclaimed the startled smoker .
” 惊呼 这 惊慌 吸烟者 .

“惊愕的吸烟者喊道。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ If I could git my hands on him ,
“ 如果 我 可以 git 我的 双手 在 他 ,

“如果我能抓住他，

[dɪr] [wʊd] [bi:; bi][voʊn] [les] ['dʒoʊkər] !
Dere would be vone less joker !
德雷 会 是 冯 较少的 小丑 !

德雷将不再是个小丑！

” [ə; eɪ] [per] - [tri:] , [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔ:l] ,
” A pear - tree , seen above the wall ,
” 一个 梨 - 树 , 已见 多于 这 墙 ,

“墙上可以看到一棵梨树，

[wɪð; wɪθ][fru:t][wʌz; wəz]['leɪdn] [daʊn] ,
With fruit was laden down ,
和 水果 曾是 满载 向下 ,

上面堆满了水果，

[ænd; ənd][ned] , [bɪ'loʊ] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
And Ned , below , appeared to be
和 内德 , 以下 , 出现 到 是

而下面的内德看起来像是

[ðə; ði] [sædist] [bɔɪ][ɪn][taʊn] ;
The saddest boy in town ;
这 最悲伤的 男生 在 镇 ;

镇上最悲伤的男孩；

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['restləs] ['bʊlɪt] [pæst] ,
Just then the restless bullet passed ,
只是 然后 这 不安 子弹 通过了 ,

就在这时，一颗躁动不安的子弹掠过。

[ænd; ənd] [klɪpt] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [lɪm]
And clipped a branching limb
和 剪辑 一个 分枝 肢

并剪掉了一根分枝。

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ɔ:r] [mɔ:r]
Which bore a dozen pears or more
哪个 钻孔 一个 打 梨 或者 更多的

结了十二个或更多梨的。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
And passed it down to him !
和 通过了 它 向下 到 他 !

然后把它传给了他！

[dʒi:] . - , [ɪn] [haɪ] [sɪlk][hæt] ,
G . Foozleman , in high silk hat ,
G . - , 在 高的 丝绸 帽子 ,

G·福兹曼，戴着高高的丝绸礼帽，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ,
Along the street was trailing ,
沿着 这 街道 曾是 尾随 ,

沿着街道拖着，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [sped]

When	through	the	crown	the	bullet	sped
什么时候	通过	这	王冠	这	子弹	加速

子弹穿过王冠时速度极快

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] !

And	sent	his	hat	a	-	sailing	!
和	发送	他的	帽子	一个	-	帆船	!

然后把他的帽子扔了出去!

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , ” [blə:tid] [hiː; hi] ,

“	What	do	you	mean	,	sir	,	”	blurted	he	,
“	什么	做	你	意思是	,	先生	,	”	脱口而出	他	,

“先生，您这是什么意思？”他脱口而出。

[tuː; tə] ['hɑːrvi] [dʒəʊnz] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

To	Harvey	Jones	,	behind	him	,
到	哈维	琼斯	,	在后面	他	,

在他身后的哈维·琼斯，

“ [baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [maɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] ?

“	By	knocking	off	my	high	silk	hat	?
“	经过	敲门	离开	我的	高的	丝绸	帽子	?

“把我的高顶丝绸帽子打掉了？”

” [bʌt; bət] ['hɑːrvi] ['dɪdnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] .

”	But	Harvey	didn't	mind	him	.
”	但	哈维	没有	头脑	他	.

但哈维并不介意他。

[dɪk] ['bʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Dick	Bumble	,	with	a	bag	of	grain	,
迪克	大黄蜂	,	和	一个	包	的	粮食	,

迪克·邦布尔，带着一袋谷物，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Was	going	out	to	grind	it	,
曾是	去	出去	到	研磨	它	,

正准备出去努力奋斗，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [bæg] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔːr]

When	through	the	bag	the	bullet	tore
什么时候	通过	这	包	这	子弹	撕裂

子弹穿过袋子时撕裂了袋子。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	left	a	hole	behind	it	!
和	左边	一个	洞	在后面	它	!

而且它身后还留下了一个洞!

[dɪk] ['niːðər] [nuː] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [pɪŋkt] ,

Dick	neither	knew	the	bag	was	pinked	,
迪克	两者都不	知道	这	包	曾是	粉红色	,

迪克也不知道那个袋子是粉红色的。

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	that	a	hole	was	in	it	,
也不	那	一个	洞	曾是	在	它	,

也没有发现它上面有个洞。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [loʊd] [hiː; hi] [bɔːr]

And	wondered	why	the	load	he	bore
和	想知道	为什么	这	加载	他	钻孔

他想知道自己为何背负如此重担。

[gruː] ['laɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] .

Grew	lighter	every	minute	.
成长	打火机	每一个	分钟	.

每分钟都在变轻。

[tɪm] ['nɪkəlbi] [hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Tim	Nickleby	had	hooked	a	fish	,
蒂姆	尼克尔比	有	钩子	一个	鱼	,

蒂姆·尼克尔比钓到了一条鱼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	was	about	to	land	it	,
和	曾是	关于	到	土地	它	,

正准备降落时，

[wen] — [snæp] !

When	—	snap	!
什么时候	—	折断	!

什么时候——啪！

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [poʊl] [broʊk] [ɪn] [tuː] —

his	fish	-	pole	broke	in	two	—
他的	鱼	-	极	打破	在	二	—

他的鱼竿断成了两截——

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	understand	it	.
他	不能	理解	它	.

他无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ; —

Of	course	the	bullet	did	the	trick	;	—
的	课程	这	子弹	做过	这	诡计	;	—

当然，子弹奏效了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ]

It	would	have	been	more	thrilling
它	会	有	到过	更多的	惊险

那样会更刺激。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] ['tɪməθi] ,

If	it	had	punctured	Timothy	,
如果	它	有	刺破	蒂莫西	,

如果它刺穿了蒂莫西，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] .

Who	was	in	need	of	drilling	.
WHO	曾是	在	需要	的	钻孔	.

谁需要钻探?

[ə; eɪ] ['restləs] [waɪld] - [kæt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

A	restless	wild	-	cat	had	escaped	,
一个	不安	荒野	-	猫	有	逃脱	,

一只躁动不安的野猫逃脱了。

[ænd; ənd] [rəumd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [friː] ;

And	roamed	the	gardens	free	;
和	漫游	这	花园	自由的	;

并在花园里自由漫步；

[ðə; ði] ['kiːpər] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

The	keeper	,	frightened	at	the	sight	,
这	守门员	,	害怕	在	这	视线	,

看守人被眼前的景象吓坏了。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɔːfti] [triː] :
Had climbed a lofty tree :
有 攀登 一个 高远 树 :

爬上了一棵高大的树:

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [bruːt] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
The savage brute espied him there ,
这 野蛮的 蛮力 窥视 他 那里 ,

那个野蛮的家伙在那里发现了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒ(ə)l] [baʊnd] ,
And with an agile bound ,
和 和 一个 敏捷 边界 ,

并以敏捷的步伐,

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It met the bullet in the air ,
它 遇见 这 子弹 在 这 空气 ,

它在空中迎击了子弹,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
And tumbled to the ground !
和 翻滚 到 这 地面 !

然后摔倒在地!

[ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] ,
A watermelon , large and fine ,
一个 西瓜 , 大的 和 美好的 ,

一个又大又好的西瓜

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃed] ;
Was in the kitchen shed ;
曾是 在 这 厨房 棚 ;

当时在厨房棚子里;

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
The bullet drilled a hole through it
这 子弹 钻孔 一个 洞 通过 它

子弹穿透了它,打了个洞。

[æz; əz][ɑːn][ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː][sped] .
As on its way it sped .
作为 在 它是 方式 它 加速 .

它一路疾驰。

“ [huː] [plʌgd] [dæt]['melən] ?
“ Who plugged dat melon ?
“ WHO 已插电 数据 瓜 ?

“谁把那颗西瓜堵住了?”

” ['mæmi] [kraɪd] ,
” mammy cried ,
” 妈咪 哭 ,

“妈妈哭了,

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
As through the door she came .
作为 通过 这 门 她 来了 .

她推门而入。

“ [aɪ'd][spæŋk][diː] ['tʃɪli] [dæt] [dʌn] [dæt] [trɪk] ,
“ I'd spank de chile dat done dat trick ,
“ ID 打屁股 德 智利 数据 完毕 数据 诡计 ,

“我会打那些做了那个把戏的智利人,

[ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Ef	**I**	**could**	**learn**	**his**	**name**	**.**
ef	我	可以	学习	他的	姓名	.

如果我能知道他的名字就好了。

〞 [ə; eɪ]['vendər][ʌv; əv] [bəˈluːnz] , [ə; eɪ] [tʃæp]

〞	**A**	**vender**	**of**	**balloons**	**,**	**a**	**chap**
〞	一个	供应商	的	气球	,	一个	小伙子

〝一个卖气球的小贩，一个家伙

[ɪn] [ˈrʌʃə] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,

In	**Russia**	**born**	**and**	**bred**	**,**
在	俄罗斯	出生	和	繁殖	,

在俄罗斯出生和长大，

[keɪm] ['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ,

Came	**ambling**	**through**	**the**	**dusty**	**street**	**,**
来	漫步	通过	这	尘土飞扬	街道	,

他漫步走过尘土飞扬的街道，

[hɪz; ɪz] [werz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	**wares**	**above**	**his**	**head**	**.**
他的	商品	多于	他的	头	.

他头顶上的货物。

“ [bəˈluːnz] ! [bəˈluːnz] !

“	**Balloons**	**!**	**Balloons**	**!**
〞	气球	!	气球	!

〝气球！气球！〞

[huː] [tuː; tə] [baɪ] ?

Who	**vants**	**to**	**buy**	**?**
WHO	范茨	到	买	?

谁想买?

〞 [hiː; hi] ['ʃrɪlli] [kraɪd] .

〞	**He**	**shrilly**	**cried**	**.**
〞	他	尖锐地	哭	.

他尖声哭喊道。

“ [aɪ] [seɪ] —

“	**I**	**say**	**—**
〞	我	说	—

〝我说——

〞 [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [kəˈlæpst] —

〞	**Just**	**then**	**his**	**enterprise**	**collapsed**	**—**
〞	只是	然后	他的	企业	倒塌	—

就在这时，他的企业倒闭了——

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] .

The	**shot**	**had**	**come**	**that**	**way**	**.**
这	射击	有	来	那	方式	.

子弹就是朝那个方向飞过来的。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bænd][wʌz; wəz][ɑːn] [pəˈreɪd] ,

A	**German**	**band**	**was**	**on**	**parade**	**,**
一个	德语	乐队	曾是	在	游行	,

一支德国乐队正在参加游行，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	**all**	**the**	**district**	**knew**	**it**	**,**
和	全部	这	区	知道	它	,

整个区的人都知道这件事。

[wen] — [buːm] !
When — boom !
什么时候 — 繁荣 !

砰!

[ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] ['saʊndɪd] [aʊt] —
the bass - drum sounded out —
这 低音 - 鼓 听起来 出去 —

低音鼓响了起来——

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
The shot had gone clean through it !
这 射击 有 已消失 干净的 通过 它 !

那一枪直接穿透了它!

[ðə; ði] ['liːdər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['aɪər] ,
The leader turned about in ire ,
这 领导者 转向 关于 在 愤怒 ,

领袖怒气冲冲地转过身来,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drʌmər] ,
And pointing at the drummer ,
和 指向 在 这 鼓手 ,

他指着鼓手说:

[ɪk'skleɪmd] : “ [juː; jʊ] - [tuː] [suːn] , [maɪ] - —
Exclaimed : “ You sthart too soon , my friendt —
惊呼 : “ 你 - 也 很快 , 我的 - —

惊呼道:“你开始得太早了,我的朋友——”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['plʌmər] !
You make a better plumber !
你 制作 一个 更好的 水管工 !

你更适合做水管工!

” [ˌem aɪ 'es] - ['sɪlvɚˌmæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər]
” Mis ' Silverman had built a fire
” 误 - 西尔弗曼 有 建造 一个 火

西尔弗曼小姐生了一场火

[ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ɑːn] [sʌm; səm] [koʊl] ,
And shovelled on some coal ,
和 铲 在 一些 煤炭 ,

然后铲了一些煤上去。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] [kræʃt] [ðə; ði] [ʃɑːt]
When through the stove - pipe crashed the shot
什么时候 通过 这 火炉 - 管道 崩溃了 这 射击

当子弹穿过烟囱管落下时

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] !
And made a gaping hole !
和 制成 一个 张开的 洞 !

而且还打了个大洞!

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] ['mɜːrki] ['kɑːləmz] [roʊz] ,
The smoke in murky columns rose ,
这 抽烟 在 浑浊的 列 玫瑰 ,

浓烟如柱般袅袅升起,

[ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;
The lady raised a shout ;
这 女士 提高 一个 喊 ;

那位女士大声喊叫起来;

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði][ˈfaiəmən] [keɪm] ,

Then	on	the	scene	the	firemen	came	,
然后	在	这	场景	这	消防员	来了	,

然后消防员赶到了现场。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈleɪdi][aʊt] !

And	put	the	lady	out	!
和	放	这	女士	出去	!

把那女人赶出去!

[ə; eɪ][kæt] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [maʊs] ,

A	cat	espied	a	tiny	mouse	,
一个	猫	窥视	一个	微小的	老鼠	,

一只猫发现了一只小老鼠,

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

And	crouched	to	make	a	spring	;
和	蹲着	到	制作	一个	春天	;

并蹲下身子,使之弹跳起来;

[ðə; ði] [ˈmaʊsi] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

The	mousey	couldn't	find	a	place
这	小老鼠	不能	寻找	一个	地方

小老鼠找不到地方住。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] — [pʊr] [θɪŋ] !

In	which	to	hide	—	poor	thing	!
在	哪个	到	隐藏	—	贫穷的	事物	!

可怜的家伙,该躲到哪里去呢!

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] —

Just	then	the	bullet	made	a	hole	—
只是	然后	这	子弹	制成	一个	洞	—

就在这时,子弹打出了一个洞——

[ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [hoʊl][æt; ət] [ðæt] —

A	fair	-	sized	hole	at	that	—
一个	公平的	-	尺寸	洞	在	那	—

而且还是个相当大的洞——

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [maʊs] ,

And	in	it	dashed	the	frightened	mouse	,
和	在	它	虚线	这	害怕	老鼠	,

受惊的老鼠猛地冲了进去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][kæt] .

And	thus	escaped	the	cat	.
和	因此	逃脱	这	猫	.

于是,它就此逃脱了猫的魔爪。

[ə; eɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] —

A	thief	was	stealing	in	the	door	—
一个	贼	曾是	偷窃	在	这	门	—

小偷正从门口偷东西——

[ə; eɪ][ˈklevər] [tʃæp] [wʌz; wəz][hiː; hi] ;

A	clever	chap	was	he	;
一个	聪明的	小伙子	曾是	他	;

他真是个聪明人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [gɔːŋ]

For	he	had	waited	till	the	gong
为了	他	有	等待	直到	这	锣

因为他一直等到锣声响起。

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔ:l][tu:; tə] [ti:] .
Had **summoned** **all** **to** **tea** **.**
有 被召唤 全部 到 茶 .

召集大家喝茶。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
But **at** **that** **moment** **came** **the** **shot** **,**
但 在 那 片刻 来了 这 射击 ,

但就在这时，枪响了。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [klɪr] —
And **smote** **the** **door** **-** **bell** **clear** **—**
和 猛击 这 门 - 钟 清除 —

然后猛地按响了门铃——

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm]
The **butler** **reached** **the** **door** **in** **time**
这 管家 达到 这 门 在 时间

管家及时赶到了门口。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] !
To **see** **him** **disappear** **!**
到 看 他 消失 !

眼睁睁看着他消失!

[oʊld] ['sændi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [paɪps] ,
Old **Sandy** **,** **on** **his** **Highland** **pipes** **,**
老的 沙 , 在 他的 高地 管道 ,

老桑迪吹着他的高地风笛，

[wʌz; wəz] - " ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,
Was **drooning** **"** **Robin** **Hood** **,**
曾是 - " 罗宾 兜帽 ,

沉溺于"罗宾汉"之中，

" [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝ:lz]
" **And** **coaxing** **from** **the** **boys** **and** **girls**
" 和 哄骗 从 这 男孩们 和 女孩们

"还有男孩女孩们的哄劝

[sʌtʃ] ['peniz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
Such **pennies** **as** **he** **could** **,**
这样的 便士 作为 他 可以 ,

他能省下的那些零钱，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæg] [went] " [skwɑ:ʃ] !
When **suddenly** **the** **bag** **went** **"** **squash** **!**
什么时候 突然 这 包 去 " 壁球 !

突然，袋子"砰"的一声!

" [ðə; ði] [droʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [saɪ] —
" **The** **drone** **became** **a** **sigh** **—**
" 这 无人机 成为 一个 叹 —

无人机的轰鸣声变成了一声叹息——

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [bæg]
The **fleeting** **shot** **had** **pierced** **the** **bag**
这 转瞬即逝 射击 有 穿孔 这 包

那一瞬间的子弹穿透了袋子。

[ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] !
Of **wind** **in** **passing** **by** **!**
的 风 在 通过 经过 !

风吹过!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] ,

For	some	excitement	,	good	and	hot	,
为了	一些	激动	,	好的	和	热的	,

想要一些刺激，一些美好而火辣的东西，

[ðiːz] [lædz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['spɔɪlɪŋ] ,

These	lads	were	fairly	spoiling	,
这些	小伙子们	是	相当	破坏	,

这些小伙子们相当任性。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [plʌŋkt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

When	through	the	bee	-	hive	plunked	the	shot	,
什么时候	通过	这	蜜蜂	-	蜂巢	猛击	这	射击	,

当子弹穿过蜂巢落下时，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][pɑːt][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] !

And	set	the	pot	a	-	boiling	!
和	放	这	锅	一个	-	沸腾	!

把水烧开！

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [swɔːrm] [keɪm] ['striːmɪŋ] [aʊt]

The	startled	swarm	came	streaming	out
这	惊慌	蜂群	来了	流媒体	出去

受惊的蜂群涌了出来。

[ɪn] ['tempər] [hɑːt][ænd; ənd] ['beɪnfl] ,

In	temper	hot	and	baneful	,
在	脾气	热的	和	有害的	,

脾气暴躁，心怀恶意

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][foʊ][ɪn]['ɔːf(ə)l] [raʊt] ,

And	drove	the	foe	in	awful	rout	,
和	驾驶	这	敌人	在	可怕	路线	,

并将敌人击溃，打得溃不成军。

[wɪð; wɪθ] ['vɔliz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] !

With	volleys	sharp	and	painful	!
和	截击	锋利的	和	痛苦	!

凌厉而痛苦的攻势！

[wen] ['fiːlɪks] ['fɛnoʊ] [fluː] [hɪz; ɪz][kaɪt] ,

When	Felix	Fenno	flew	his	kite	,
什么时候	菲利克斯	芬诺	飞翔	他的	风筝	,

当费利克斯·芬诺放风筝的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] ;

He	found	his	hands	were	full	;
他	成立	他的	双手	是	满的	;

他发现自己双手都忙不过来；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	seemed	determined	to	escape	,
它	似乎	决定	到	逃脱	,

它似乎决心要逃脱。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pʊl] .

So	strongly	did	it	pull	.
所以	强烈	做过	它	拉	.

它的拉力非常大。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʃɑːt]

But	presently	the	whizzing	shot
但	目前	这	呼啸	射击

但目前，这股呼啸而过的射速.....

[ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] ['niːtli] ['pɑːrtɪd] ,

The	kite	-	string	neatly	parted	,
这	风筝	-	细绳	整齐地	分手了	,

风筝线整齐地分开，

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] [er] - [ʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] ,

And	,	like	an	air	-	ship	on	a	cruise	,
和	,	喜欢	一个	空气	-	船	在	一个	巡航	,

就像一艘飞艇在巡航一样，

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kaɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] !

His	precious	kite	departed	!
他的	宝贵的	风筝	已离开	!

他心爱的风筝飞走了！

[ðə; ði] ['groʊsər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [snɪp]

The	grocer	boy	was	teasing	Snip
这	杂货商	男生	曾是	戏弄	剪

杂货店男孩在戏弄斯尼普。

[baɪ] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [raɪs] ,

By	pelting	him	with	rice	,
经过	投掷	他	和	米	,

用大米砸他，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] —

And	keeping	just	beyond	his	reach	—
和	保持	只是	超过	他的	抵达	—

始终保持在他触手可及的距离之外——

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] .

Which	wasn't	very	nice	.
哪个	不是	非常	好的	.

这可不太好。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [klɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn]

Just	then	the	bullet	clipped	the	chain
只是	然后	这	子弹	剪辑	这	链

就在这时，子弹擦过了链条。

[ðæt] [held] [ðə; ði] [pʌp] , [ænd; ənd] — [dʒɔɪ] !

That	held	the	pup	,	and	—	joy	!
那	握住	这	小狗	,	和	—	喜悦	!

那只小狗被抓住了，然后——太好了！

[hiː; hi] ['ferli] [sprɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

He	fairly	sprinted	through	the	air	,
他	相当	冲刺	通过	这	空气	,

他几乎是在空中飞驰而过，

[ænd; ənd] [næbd] [ðæt] ['groʊsər] [bɔɪ] !

And	nabbed	that	grocer	boy	!
和	被抓获	那	杂货商	男生	!

抓住了那个杂货店小伙子！

[ˌem aɪ 'es] - ['nuːliˌwed] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] ,

Mis	'	Newlywed	had	made	a	cake	,
误	-	新人	有	制成	一个	蛋糕	,

米斯的新婚丈夫做了一个蛋糕，

[wɪð; wɪθ] ['aɪsɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] —

With	icings	good	and	stout	—
和	糖霜	好的	和	肥硕	—

配上美味浓郁的糖霜——

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ɪts]['ɑːrmər][belt] ,

The	bullet	struck	its	armor	belt	,
这	子弹	击	它是	盔甲	腰带	,

子弹击中了他的防弹衣带。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['flætnd] [aʊt] .

And	meekly	flattened	out	.
和	温顺地	扁平的	出去	.

然后温顺地被压平了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][tɑːm]['pɑːts] ,

And	this	was	lucky	for	Tom	Potts	,
和	这	曾是	幸运的	为了	汤姆	波茨	,

这对汤姆·波茨来说真是幸运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] —

The	boy	who	fired	the	shot	—
这	男生	WHO	被解雇	这	射击	—

开枪的男孩——

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [kliːn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

It	might	have	gone	clean	round	the	world
它	可能	有	已消失	干净的	圆形的	这	世界

它本可以干净利落地环游世界。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

And	killed	him	on	the	spot	.
和	被杀	他	在	这	点	.

当场将其击毙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神